

CARACTERÍSTICAS DE UN CURSO DE INGLÉS PARA FINES ESPECÍFICOS (ESP) EN CONTRASTE CON EL DE INGLÉS GENERAL (IG)

Begoña Montero Fleta
Luz Gil Salom
M. Asunción Jaime Pastor

INTRODUCCIÓN

Es evidente que la lengua inglesa goza hoy en día de una clara preponderancia sobre otros idiomas, teniendo en cuenta que se estima en 1.400 millones la cifra de personas que utilizan el inglés como «idioma oficial», no es extraño que la lengua inglesa se haya incorporado en los programas educativos de numerosos países no angloparlantes.

Dentro de la enseñanza de idiomas, la lengua inglesa ha tenido justificadamente una atención preferente teniendo en cuenta el ingente número de docentes/discípulos que se han centrado en la enseñanza/aprendizaje de esta lengua. Esta enseñanza de un Inglés General (English Language Teaching ELT) considera la lengua en su globalidad tratando todas y cada una de las destrezas a cuyo dominio aspira.

En términos generales podemos considerar la enseñanza del Inglés General como dirigida a alumnos que pretenden unos conocimientos lingüísticos, literarios y socioculturales de la lengua sin tener definida un área concreta de aplicación, procurando la asimilación del conjunto de elementos que constituyen la base fundamental de la lengua.

Considerando la lengua inglesa como instrumento comunicativo de primera magnitud en el mundo del comercio, ciencia y tecnología, su uso como medio y no como fin está siendo tenido en cuenta por las recientes tendencias de la enseñanza de idiomas. Las últimas décadas han mostrado cambios notorios en el mundo de la enseñanza de idiomas en general siendo la lengua inglesa la primera y que

con mayor notoriedad ha manifestado estos cambios basados fundamentalmente en la consideración del alumno y sus necesidades comunicativas como básicas en la confección del curso. Ello ha dado lugar a la expansión de un aspecto concreto del IG como es el IFE (Inglés para Fines Específicos) o ESP (English for Specific Purposes): con ello la enseñanza del Inglés General, a la que nos acabamos de referir, queda sustituida, cuando las necesidades del alumno así lo requieran, por una programación especialmente diseñada para él de acuerdo a unas características y unos objetivos bien definidos.

En sí, la idea de enfocar la enseñanza del inglés a las necesidades del alumno no es nueva, pues siempre han existido, por ejemplo, libros que recogían listas de vocabulario y frases de frecuente uso en situaciones concretas; lo que sí es novedoso es la ausencia de ciertos elementos lingüísticos presentes en cursos de Inglés General al centrarse solo en aquellos aspectos relevantes para las necesidades del alumno ¹.

Partimos para la identificación del IFE de la definición dada por J. Munby: «Un curso de ESP es aquel en donde el syllabus y los materiales están determinados más por un análisis previo de las necesidades comunicativas del alumno que por criterios tales como la preferencia del profesor o institución por la impartición de un Inglés General o por considerar el inglés como parte de una educación general» ².

La mayor demanda del IFE por parte de las ciencias experimentales y la tecnología ha hecho que su campo de investigación se amplie de forma tan rápida que su asimilación todavía es controvertida: para algunos, su desarrollo ha seguido un curso de separación del campo más general del ELT; así para J. Sinclair: «ESP has such a life of its own that it has begun to move in different directions from what might be called «General English» ³. Sin embargo, se le reconoce generalmente su afiliación al terreno de la Lingüística Aplicada en doble sentido: en lo que respecta a la comprensión de los procesos y adquisiciones de un idioma extranjero y en lo concerniente a los contextos específicos de la materia y la situación concreta de la clase.

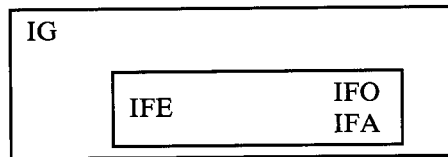
Teniendo en cuenta los objetivos que guían a los alumnos insertos en un curso IFE podemos considerar distintas variedades en este campo. Así, para P. Strevens ⁴ el IFE puede ser Ocupacional (IFO): aquel que prepara al alumno para desenvolverse dentro de su trabajo, como por ejemplo, médicos, ingenieros, receptionistas, etc. y Académico (IFA) dirigido a gente que necesita el inglés como instrumento de acceso a su campo de estudio, en general para universitarios en las distintas ramas de las ciencias y las humanidades.

¹ Robinson, P., *English for Specific Purposes (ESP)*, Oxford, Pergamon Press, 1980, p. 32.

² Munby, J., *Communicative Syllabus Design*, Cambridge, Cambridge Univ. Press, 1978, p. 2.

³ Sinclair, J., *English in the World: Teaching and Learning the Language and Literature*, ed. by R. Quirk and H. G. Widdowson, Cambridge, Cambridge Univ. Press, 1985, p. 249.

⁴ Strevens, P., *New Orientations in the Teaching of English*, Oxford, Oxford Univ. Press, 1977, p. 150.



A continuación analizaremos de forma más detallada las diferencias existentes entre el Inglés General y el Inglés para Fines Específicos.

OBJETIVOS

Para fijar los objetivos tanto de un curso de Inglés General como Específicos es necesario realizar previamente un análisis de las necesidades del alumno, teniendo en cuenta factores tales como la edad, el tiempo y la motivación.

a) Características del alumno:

i.— *Edad*: las características del alumnado difieren en gran medida entre un curso de IG donde no existe limitación de edad, y un curso de IFE que cuenta exclusivamente con adultos.

ii.— *Tiempo*: el factor temporal es también rasgo diferenciador entre ELT e IFE. Mientras que en el primer entorno el factor tiempo no es generalmente apremiante, los cursos de IFE buscan normalmente un máximo rendimiento en un periodo de tiempo breve.

iii.— *Motivación*: en inglés general la motivación no es inmediata ya que el proceso de aprendizaje se logra a largo plazo; en IFE, por el contrario, la fuerza motivadora es obvia por el carácter instrumental que adquiere el inglés en estos cursos. Como bien señala R. Monroy: «el interés del estudiante se ve enormemente potenciado ante un material de estudio que considera relevante»⁵. El interés del alumno está patente, ya sea en un entorno académico u ocupacional. En el primero, el interés del alumno residirá en que el inglés es un medio para introducirle en otras materias de estudio y poder de esta forma acceder a una bibliografía escrita en esta lengua. En el entorno ocupacional los intereses son otros; se requiere la utilización del inglés como parte del trabajo o profesión para desarrollar las actividades específicas en cada campo.

⁵ Monroy Casas, R., «Trayectoria y características de una nueva corriente en la enseñanza del Inglés: el ESP (IFE)», *Cuadernos de Filología: Teoría: Lenguajes*. I, 2. Facultad de Filología, Universidad de Valencia, 1983, p. 156.

b) Análisis de necesidades:

A partir de los datos del alumnado mencionados anteriormente se desprende que el análisis de necesidades presentará rasgos diferentes:

Mientras que en un curso de Inglés General este análisis parte o bien del profesor o de la institución en que se imparten dichos cursos, en un curso de IFE, además de tener en cuenta estos factores se consideran como primordiales las expectativas del alumno. El discente tiene, pues, la oportunidad de expresar sus necesidades inmediatas y asimismo goza de la posibilidad de estudio de aquellas parcelas de materia lingüística que considere más adecuadas a sus necesidades. Dichas necesidades afectarán no sólo al «que» sino también al «como» del proceso de aprendizaje.

c) Objetivos:

A partir del análisis de necesidades se estructuran los objetivos que conforman un curso e idiomas, que en el caso de ELT persiguen el dominio de la lengua inglesa en sí misma para conseguir una competencia global en L2, procurando una fluidez tanto a nivel receptivo como a nivel productivo, es decir, el estudio de la lengua en sí. En IFE, en cambio, los objetivos vendrán determinados por unas situaciones muy concretas de utilización del idioma ya sea en el ámbito profesional o académico, es decir, estudio de la lengua como instrumento o medio para conseguir otros fines extralingüísticos.

Estos condicionamientos determinarán el diseño de los contenidos de un curso ya sea de IG o de IFE.

CONTENIDOS

Como hemos dicho anteriormente, los contenidos de cualquier curso de inglés vendrán definidos por sus objetivos correspondientes, y en ello estriba por tanto, las diferencias que podemos encontrar entre un curso de IG y un curso de IFE, puesto que mientras los primeros abarcarán todos los aspectos lingüísticos, los cursos de IFE se centrarán únicamente en aquellos contenidos del lenguaje relevantes para la consecución de sus objetivos específicos.

Desglosaremos a continuación cada uno de los tres componentes que conforman un curso de inglés, especificando las diferencias existentes entre IG e IFE.

a) Contenidos gramaticales:

Sabido es de todos que el componente gramatical abarca tres aspectos lingüísticos fundamentales: fonología, morfosintaxis y semántica, los tres importantes

en ambos tipos de curso; pero si bien un curso de Inglés General abordará estos elementos de forma extensiva y exhaustiva al mismo tiempo, procurando un dominio perfecto, el curso de Inglés para Fines Específicos se decantará por aquellos aspectos más significativos que le sirvan para la consecución de su fin último. Así, se ocupará más de aquellas construcciones gramaticales o léxicas específicas para los contextos situacionales determinados en el que se desenvuelve, incidiendo, por tanto, en determinadas estructuras, formas de expresión o vocabulario especializado dentro de una rama profesional o académica.

b) Aspectos socioculturales vs. contenido temático:

Un aspecto importante dentro de la enseñanza del idioma inglés como tal es el conocimiento de los factores culturales y sociales en los que se desenvuelve el idioma, para así aproximarse al máximo a la vida real del inglés.

No obstante, puesto que los cursos para Fines Específicos, el inglés es un instrumento de comunicación entre personas de distinta nacionalidad, no necesariamente inglesas, la necesidad de conocimiento del entorno sociocultural de los anglosajones se ve mermada en función de otro elemento de capital importancia: el contenido temático, es decir, el conocimiento de todos aquellos aspectos extralingüísticos relacionados con el mundo con los que el estudiante se va a enfrentar: por ejemplo, en el caso de IFO, para un banquero, el mundo relacionado con la bolsa, aspectos comerciales, bancarios, etc.; o en caso de IFA aquellos aspectos relacionados con alguna asignatura, como estadística, matemáticas, química, etc.

Resumiendo, más que la adquisición de conocimientos acerca de las costumbres sociales y cultura de un país, supone un transvase de conocimientos particulares sobre un tema de la lengua materna a la L2.

c) Destrezas comunicativas:

En un curso de IG es importante el dominio de las cuatro destrezas comunicativas: comprensión lectora, expresión escrita, comprensión oral y expresión hablada, puesto que la comunicación global del inglés así lo exige.

Sin embargo, en un curso de IFE centraremos la atención en alguna de estas destrezas básicas, de acuerdo con los objetivos a lograr, utilizando el resto de las destrezas como complemento de la destreza central. La selección de la destreza concreta a practicar se desprenderá de las situaciones específicas de utilización del inglés. Así, en IFO predomina la comprensión y expresión oral, mientras que en IFA la destreza básica será la comprensión lectora.

METODOLOGÍA

En cuanto a metodología se refiere, no es fácil establecer una línea divisoria entre el método empleado en un curso de IG y el utilizado en IFE. En primer lugar, un curso de idiomas no tiene por qué seguir un método determinado ya que «todo es válido si el resultado es satisfactorio»⁶. La programación del contenido se puede enfocar tanto desde un punto funcional, nocional, situacional o estructural.

Tanto métodos tradicionales como las últimas tendencias metodológicas en la enseñanza de lenguas son adecuados para un curso de IFE, ya que «El ESP no se basa en ninguna nueva metodología mágica, sino en todos los métodos utilizados por el ELT tradicional de hecho, la metodología a seguir es menos importante que la adecuación del contenido lingüístico»⁷.

Así pues, las diferencias no estriban tanto en una metodología determinada como en la adecuación de los distintos métodos existentes al proceso docente. Por ello, es más importante ver las características que definen al profesor en uno y otro tipo de cursos.

a) *El papel del profesor:*

En un entorno IFE el papel que desempeña el profesor es distinto al de un profesor de Inglés General. Mientras un profesor de IG es, ante todo, fuente de información para el alumnado, en un entorno IFE esa imagen se transforma y el profesor se convierte en colaborador y consejero del alumno. No importa que el profesor de IFE no sea especialista en la materia, ya que si el material científico con el que trabaja presenta dificultad de comprensión, el profesor de inglés colabora con el especialista en la materia creando un entorno «team-teaching» o «enseñanza en equipo» que consiste en una puesta en común de conocimientos para así lograr un material de estudio que ofrezca tanto un alto grado de explotación lingüística como un nivel de contenido temático accesible al alumnado.

b) *Material:*

Otra característica de IFE, relacionada con el papel del profesor será la elaboración de material.

Existen numerosos libros de textos en el mercado dedicados a la enseñanza del idioma inglés tratados desde diversas metodologías. También es cierto que recientemente están apareciendo en el mercado libros didácticos de Inglés para Fines Específicos. Sin embargo, mientras que los libros de texto para IG se adaptan

⁶ Monroy Casas, R., *op. cit.*, p. 149.

⁷ Ewer, J.R., «Report on a seminar-workshop on ESP», *ETIC Archives*, British Council, Argentina, 1976, cit., en P. Robinson, *op. cit.*, p. 38.

fácilmente a las exigencias de la clase, es difícil encontrar textos ya elaborados que sean apropiados a las características y necesidades concretas del alumnado de IFE debido precisamente a su carácter específico. Como dice P. Robinson: «Cada curso debe ser distinto, cada uno concebido únicamente de acuerdo con los intereses y objetivos propios de los estudiantes que participan en él»⁸. Por ello es necesario la elaboración propia del material para cada situación concreta. Este es un aspecto que, aunque laborioso, ayuda al profesor a plantearse más claramente la metodología a emplear para conseguir los resultados deseados. Es preferible utilizar material procedente de diversas fuentes, antes que ceñirse a un único libro de texto, como suele suceder en la enseñanza de Inglés General, proporcionando, así, una mayor flexibilidad.

Por otra parte, muchas de las actividades asociadas a una enseñanza IFE son adecuadas a una enseñanza de Inglés General, aunque surjan de un entorno IFE debido, quizás, a que se preste mayor atención a las necesidades e intereses de los alumnos. Este es el caso de la utilización de diagramas o tablas a partir de un texto, utilización que no tiene por qué ser exclusiva de un registro científico o tecnológico.

A continuación ofrecemos un esquema global de las diferencias mencionadas en este trabajo.

Diferencias generales entre IG - IFE

	IG	IFE
Alumno	Todas las edades	Adultos
Tiempo	Indefinido	Limitado
Motivación	A largo plazo	Inmediata
A. Neces.	Instit. / prof.	Inst. / prof. / alumno
Objetivos	Lengua como fin	Lengua como medio
Contenidos	a) dominio del comport. gramaticales	a) mayor incidencia en algunos asp. gramaticales
	b) contenido sociocultural	b) contenido temático
	c) dominio 4 destrezas	c) dominio determinad. destr.
Metodología	a) método determinado	a) adecuación de distintas metodol. a contenidos
	b) profesor informador	b) «Team-teaching»
	c) Libro de texto	c) Elaboración propia mater.

CONCLUSIONES

A pesar de los conceptos tan dispares que el Inglés General y el IFE puedan plantear debido a la especificidad de este último, no conviene olvidar que el IFE no constituye más que una parcela dentro de la enseñanza del inglés y, por tanto, compartirá con esta características básicas.

⁸ Robinson, P., *op. cit.*, p. 40.

Sin embargo, es la utilización de la lengua la causa de las diferencias que existen entre uno y otro, ya que como dice T. Crocker: «La diferencia radica en el enfoque e interés. El objetivo primordial en un curso de ESP es lograr algo al margen de la lengua, siendo ésta su vehículo de transmisión, en contraposición a intentar conseguir un determinado nivel de perfección del idioma como tal: el valor de los cursos de ESP reside en la lengua como medio más que como fin»⁹.

El trabajo que hemos presentado tan sólo pretende dar una visión general de las principales diferencias en este tipo de cursos, pero consideramos que es un campo muy complejo y reciente, por lo que esperamos que un estudio más profundo en un futuro amplie estas conclusiones.



⁹ Crocker, T., «Scenes of Endless Science: ESP in Education», *ELT Documents, 112-The ESP Teacher: role, development and prospects*, The British Council, 1981, p. 7.